

Laivų ir jų įgulų atitikties tarptautiniams  
reikalavimams dėl darbo jūrų laivyboje  
vertinimo tvarkos aprašo  
3 priedas



LIETUVOS RESPUBLIKA

REPUBLIC OF LITHUANIA

**2006 m. Konvencija dėl darbo jūrų laivyboje**

**Darbo jūrų laivyboje atitikties deklaracija. I dalis**

**Maritime Labour Convention, 2006  
Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I**

Lietuvos Respublikos Vyriausybės įgaliojimu išdavė **Lietuvos saugios laivybos administracija**  
Issued under the authority of the Government of the Republic of Lithuania by the **Lithuanian Maritime Safety Administration**

Atsižvelgiant į 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje nuostatas, šis nurodytas laivas:  
With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship:

<b>Laivo pavadinimas</b> Name of ship	<b>TJO Nr.</b> IMO Number	<b>Bendroji talpa</b> Gross tonnage

yra eksploatuojamas pagal Konvencijos A5.1.3 standartą.  
is maintained in accordance with Standard A5.1.3 of the Convention.

Toliau pasirašiusieji pirmiau minėtos kompetentingos institucijos vardu pareiškia, kad:  
The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- toliau minimuose nacionaliniuose įstatymuose iki galo įgyvendintos Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje nuostatos;  
the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;
- šie nacionaliniai reikalavimai yra toliau minimose nacionalinėse nuostatose; kur reikia, pateikiamas tokių nuostatų turinio paaiškinimas;  
these national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- informacija apie bet kokį esminį lygiavertiškumą pagal VI straipsnio 3 ir 4 dalis pateikiama <prie toliau išvardytų atitinkamų nacionalinių reikalavimų> <skyriuje, toliau pateikiamame šiuo tikslu> (~~išbraukti negaliojančią teiginį~~);  
the details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided <under the corresponding national requirement listed below> <in the section provided for this purpose below> (strike out the statement which is not applicable);
- bet kokios išlygos, kurias suteikia kompetentinga institucija pagal 3 dalį, aiškiai nurodytos skyriuje, toliau pateiktame šiuo tikslu; ir  
any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- bet kokie pagal nacionalinius įstatymus laivo tipui būdingi reikalavimai taip pat nurodomi prie tokių reikalavimų.  
any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

**Pastaba.** Ši deklaracija turi būti pridedama prie darbo jūrų laivyboje liudijimo  
**Note.** This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate

**1. Minimalus amžius (1.1 taisyklė)**

Minimum age (Regulation 1.1)

**2. Sveikatos pažymėjimas (1.2 taisyklė)**

Medical certification (Regulation 1.2)

**3. Jūrininkų kvalifikacija (1.3 taisyklė)**

Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)

**4. Jūrininkų darbo sutartys (2.1 taisyklė)**

Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)

**5. Naudojimas bet kokiais licencijuotomis, sertifikuotomis ar reguliuojamomis privačiomis  
samdymo ir įdarbinimo tarnybomis (1.4 taisyklė)**

Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)

**6. Darbo ar poilsio laikas (2.3 taisyklė)**

Hours of work or rest (Regulation 2.3)

**7. Įgulos komplektavimas (2.7 taisyklė)**

Manning Levels for the ship (Regulation 2.7)

**8. Apgyvendinimas (3.1 taisyklė)**

Accommodation (Regulation 3.1)

**9. Poilsio sąlygos laive (3.1 taisyklė)**

On-board recreational facilities (Regulation 3.1)

**10. Maistas ir maitinimas (3.2 taisyklė)**

Food and catering (Regulation 3.2)

**11. Sveikata, sauga ir nelaimingų atsitikimų prevencija (4.3 taisyklė)**

Health and safety and accident prevention (Regulation 4.3)

**12. Sveikatos priežiūra laive (4.1 taisyklė)**

On-board medical care (Regulation 4.1)

**13. Skundų laive procedūros (5.1.5 taisyklė)**

On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)

**14. Atlyginimų mokėjimas (2.2 taisyklė)**

Payment of wages (Regulation 2.2)

Vardas ir pavardė: .....  
Name:

Pareigos: .....  
Title:

Parašas: .....  
Signature:

Vieta:.....  
Place:

Data:.....  
Date:

Nr.....  
No.

(Įgaliotos institucijos antspaudas)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

### **Esminis lygiavertiškumas (Substantial equivalencies)**

Nustatytas toks esminis lygiavertiškumas, kaip numatyta Konvencijos VI straipsnio 3 ir 4 dalyse, išskyrus, kai nurodyta pirmiau (*jei reikia, aprašyti*):

The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):

.....  
.....

Lygiavertiškumo nesuteikta.  
No equivalency has been granted.

Vardas ir pavardė:.....  
Name:

Pareigos:.....  
Title:

Parašas:.....  
Signature:

Vieta:.....  
Place:

Data:.....  
Date:

Nr.....  
No.

(Įgaliotos institucijos antspaudas)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

### **Išlygos (Exemptions)**

Nustatytos tokios išlygos, pagal Konvencijos 3 dalį suteiktos kompetentingos institucijos:

The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:

.....  
.....

Išlygų nesuteikta  
No equivalency has been granted.

Vardas ir pavardė:.....  
Name:

Pareigos:.....  
Title:

Parašas:.....  
Signature:

Vieta:.....  
Place:

Data:.....

Nr.....  
No.

Date:

(Įgalios institucijos antspaudas)  
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

**Pastaba.** Išbraukti negaliojantį teiginį  
**Note.** Strike out the statement which is not applicable

---